

Aku Mahi

Nā Kōhine Pōnike (Tūhoe, Ngāti Porou) i tito

Karanga, karanga, karanga, karanga ra,
Karanga Aotearoa e,
Ki ngā iwi o te motu e
Haere mai rā, haere mai rā, haere mai rā,
Ki aku mahi e

Tukua rā ngā kupenga
Kia haere ana ki waho e
Tōia mai, tōia mai, kumea mai
A tāua mahi e

Ka huri au hi, ka titiro
Ka huru au hi, ka whakarongo
Ka huru au hi, ka tahuri
Ki te awhi mai
I aku aha, i aku mahi,
o aku tīpuna e
Ka haka tēnā, ka poi tēnā
He mahi a ringaringa a e
Te hiki taku mere,
i taku taiaha
Te mana taku ihi e,
Pupuritia!

Takahia, takahia
Kia whakarono ai ngā iwi.
Pupuritia, pupuritia, pupuritia
A taua mahi e.

Ka huri au, ka titiro
Ka huru au, ka whakarongo
Ka huru au, ka tahuri
Ki te awhi mai....
....Ki aku aha?

Ki aku mahi o aku tīpuna e
Ka haka tēnā, ka poi tēnā
He mahi a ringaringa a e
Te hiki taku mere, i taku taiaha
Te mana taku ihi e,

Takahia, takahia
Kia whakarono ai ngā iwi.
Pupuritia, pupuritia, pupuritia
A tāua mahi e.

Hi au-e hei!



Aku Mahi

Nā Kōhine Pōnike (Tūhoe, Ngāti Porou) i tito

It is calling, calling, calling to you,
New Zealand is calling
to all the tribes of the land
"Come, come, come
and join my tasks."

Let the fishing nets out
Let them go out a long way
Haul them in, haul them in, pull them in
To take part in what we are doing here.

I turn and look
I turn and listen
I turn, turn around
to take part...
...in what are mine, in my customs,
handed down from my ancestors,
this haka, this poi
and hand work.

I raise my greenstone blade,
and my fighting staff.
The spiritual power is my energizing force.
Hold onto these things!

Stamp your feet, stamp your feet
so that everyone can hear you.

Hold, hold fast, hold on
to these customs.

I turn and look
I turn and listen
I turn, turn around
to take part in.....
.....In what?

In the activities, of my ancestors,
the haka, the poi
and action song.

I raise my greenstone blade, and my fighting staff
The spirituality energises me.

Stamp your feet, stamp your feet
so that everyone can hear you.
Hold on, hold on, hold on
to these customs.

Yeah! right on!

